तमिऴ् भाषा की क्रियाएँ

सृजन साधुख़ाँ

पूर्व-परिचय

तमिऴ् भाषा में क्रियाओं की संरचनाओं के आधार पर कुछ भेद हैं. हम इसी में केवल प्राथमिक स्तर के भेद की बात करेंगे, इस भाषा में दो प्रकार के भेद हैं – मज़बूत क्रियाएँ और कमज़ोर क्रियाएँ. मज़बूत क्रियाओं की हर क्रिया का अन्त त् के द्वित्व के साथ होता है, यथा – कुड़ित्तल् (पीना), अरैत्तल् (पीसना), इरुत्तल् (रहना) आदि. कमज़ोर क्रियाएँ त् के द्वित्व से अन्त नहीं होतीं. यथा – उड़ैध़ल् (टूटना), सुऱुध़ल् (घूमना), वाङ्गल् (ख़रीदना, किनना), नडुग़ल् (काँपना), अऴुध़ल् (रोना), अग़लुध़ल् (हटना). [मलयाळ भाषा में भी यह चीज़ देखी जा सकती है.

संस्कृत से आगत तत्सम और तद्भव क्रियाओं की पहचान : -

प्राकृतिकृत संस्कृत और प्राकृत से बनने वाली और क्रियाएँ सदा मज़बूत क्रियाएँ होंगी. उपर्युक्त बातें तमिऴ् और मलयाळ भाषा के लिए समान रूप से लागू होती हैं. परन्तु ताज्जुब की बात है कि तमिऴ् भाषा में वर्त्तमान में हर संस्कृत शब्द को प्राकृतिकृत किया जाता है. ध्वन्यताम्क परिवर्तनों से यह सिद्ध करना बहुत सहज है कि कौनसा शब्द प्राकृत से है और कौनसा तमिऴ् से. और आदिकाल से तमिऴ् में बहुत से प्राकृत अथवा प्राकृतिकृत शब्द मौजूद हैं. मलयाळ में एक बात तमिऴ् से अधिक उत्तम है, कि आप मलयाळ में हिन्दी और बङ्गाली की भाँति संस्कृत के शब्द यथारूप लिख सकते हैं, (कुछ हलके परिलक्षित परिवर्तनों के साथ). क्यूँकि मलयाळ की लिपि अभी भी ग्रन्थ लिपि है जिसे दिखावे में ग्रन्थ का ही एक स्वरूप माना जाता है, इस का नाम आर्यलिपि है (अतः मलयालम में तत्सम क्रियाएँ सदा मज़बूत क्रियाएँ होंगी. इस दृष्टि से तमिऴ् की लिपि मौलिक तमिऴ् लिपि है, परन्तु प्रयोजन के आधार पर पाँच-छह अतिरिक्त वर्णों का चलन भी है, ये पाँच-छह वर्ण ग्रन्थ लिपि से लिए गए वर्ण हैं. तीन और वर्ण आधुनिक तमिऴ् में सम्मिलित हैं, इनका प्रयोग अरबी और युरोपीय शब्दों के लिए होता है.

इसमें इस बात को दरकिनार करना अनुचित है कि मलयाळ में संस्कृत के शब्दों का प्राकृतिकरण नहीं होता, अवश्य होता है. चोदिक्कुग़ (पूछना, 'शोध' से), चेट्टन् (ज्येष्ठ, परन्तु अद्यतन लोकप्रचलित होने पर भी खाँटी शब्द 'अण्णन्' ही है), अनियन् (अनुज, परन्तु अद्यतन लोकप्रचलित होने पर भी खाँटी शब्द 'तम्बि' ही है).

क्या तमिऴ् में संस्कृत/प्राकृत के अतिरिक्त कोई और शब्द भी हैं?

जी है, युरोपीय प्रभाव भी हैं इसके बारे में अतिरिक्त नहीं बताऊँगा. परन्तु समग्र भारतवर्ष में विशेष रूप से निज़ामी राज के प्रभाव से और आङ्ग्ल राज में प्रशासकीय प्रयोग के चलते हिन्दी ने अपने गृहित शब्द पुनः दूसरों को प्रदान किए, 'नग़लेडुत्तल्' क्रिया हिन्दी के गृहित शब्द 'नक़ल' से ही बनी है और लोकप्रयोग में जारी है. इस्लामिक शासनों और ब्रितानी राज के कारण बहुत से विदेशी शब्द इन भाषाओं में 'हिन्दी' के माध्यम से प्रविष्ट हुए. पुरानी चेन्नै की गलियों में लोग 'बेजारु' (बेज़ार) और 'गलीजु' (ग़लीज़) बोलते दिखेंगे.

ஆண்பிள்ளை	மர்த்	मर्द	आण्पिळ्ळै
புல்	காஸ்	घास	पुल्
பூ/மலர்	ஃபூல்	फूल	पू/मलर्
ஊற்று	ஜ்ஜர்ணா	झरना	ऊट्रु
பூனை	பில்லீ	बिल्ली	पूनै
பயம்/அச்சம்	டர்	डर	बयम्/अच्चम्
பறிமாறுதல்	பாண்ட்ணா	बाँटना	परिमारुदल्
மண்	மிட்டி	मिट्टी	मण्
மீன்	மச்லீ	मछली	मीन्
மனது	மன்/தில்	मन/दिल	मन-दु
விதை	பீஜ்	बीज	विदै
வியர்வை	பஸீனா	पसीना	वियर्वै
விலை	மூல்ய	मूल्य	विलै
விலாசம்/முகவரி	பதா	पता	विलासम्/मुग-वरि
திருமணம்	ஷாதீ	शादी	तिरुम-णम्
விசிறி	பங்கா	पंखा	विसिरि
அழைத்தல்/ கூப்பிடுதல்	புலாணா	बुलाना	अषैत्तल्/कूप्पिडुदल्
வீடு	கர்	घर	वीडु
வெளிச்சம்/ஒளி	ரோஷ்னீ	रोशनी	वेळिच्चम्/ओळि
வெள்ளி	சாந்தீ	चांदी	वेळ्ळि
வெற்றிலை	பான்	पान	वेट्रिलै
விரைவாக	ஜல்தீ	जल्दी	विरैवाग-
வேண்டும்	சாஹியே	चाहिये	वेण्डुम्
வேதனை/வலி	தர்த்	दर्द	वेदनै/वलि
அனுமதி	இஜாஜத்/அனுமதி	इजाज़त/अनुमति	अनुमदि
அழகு	ஸுந்தர்/க்கூப்ஸூரத்	सुन्दर/खूबसूरत	अळ-गु

J செயல் — क्रियाएं

வருதல்	ஆனா	आना	वरुदल्
துள்ளல்	உச்சல்னா	उछलना	तुळ्ळल्
எழுந்திருத்தல்	உட்ணா	उठना	एळुन्दिरुदल्
தூக்குதல்	உட்டாணா	उठाना	तूक्कुदल्
பறத்தல்	உட்ணா	उड़ना	परत्तल्
போர்த்திக் கொள்ளல்	ஓட்ணா	ओढ़ना	पोर्त्तिक्कोळ्ळल्
சம்பாதித்தல்	கமாணா	कमाना	सम्बादित्तल्

செய்தல்	கர்ணா	करना	सेय्दल्
சொல்லல்	கஹ்ணா	कहना	सोल्लल्
நடுங்கல்	காம்ப்ணா	कांपना	नडुगल्
அரிதல்/நறுக்குதல் வெட்டுதல்	காட்ணா	काटना	अरिदल्/नरुक्कदल्/वेट्टुदल
குதித்தல்	கூத்ணா	कूदना	कुदित्तल्
வாங்கல்	க்கரீத்ணா	खरीदना	वांगल्
சாப்பிடுதல்/தின்னு-தல்/உண்ணல்	க்காணா	खाना	साप्पिडुदल्/तिन्नुदल्/उण्णल्
இழுத்தல்	க்கீஞ்ச்ணா	खींचना	इळुत्तल्
தொலைத்தல்	க்கோணா	खोना	तोलैत्तल्
திறத்தல்	க்கோல்ணா	खोलना	तिरत्तल्
எண்ணுதல்	கின்ணா	गिनना	एण्णुदल्
பாடுதல்	காணா	गाना	पाडुदल्
விழுதல்	கிர்ணா	गिरना	विळुदल्
பயப்படுதல்	கப்ராணா	घबराना	बयप्पडुदल्
சுற்றுதல்	கூம்ணா	घूमना	सुट्रुदल्
ஏறுதல்	சட்ணா	चढ़ना	एरुदल्
மெல்லுதல்	சபாணா	चबाना	मेल्लुदल्
மின்னுதல்	சமக்ணா	चमकना	मिन्नुदल्
நடத்தல்	சல்ணா	चलना	नडत्तल्
விரும்புதல்	சாஹ்ணா	चाहना	विरुम्बुदल्
திருடுதல்	சுராணா	चुराना	तिरुडुदल्
அச்சிடுதல்	ச்சாப்ணா	छापना	अच्चिडुदल्
தொடுதல்	ச்சூணா	छूना	तोडुदल्
விடுதல்	ச்சோட்ணா	छोड़ना	विडुदल्
எரிதல்	ஜல்ணா	जलना	एरिदल्
பரிசோதித்தல்	ஜாஞ்ச்ணா	जांचना	परिसोदित्तल्
எழுதல்	ஜாக்ணா	जागना	एळुदल्
அறிதல்	ஜான்ணா	जानना	अरिदल्
வெல்லல்/ஜெயித்தல்	ஜீத்ணா	जीतना	वेल्लल्/जेयित्तल्
உடைதல்/அறுதல்	டூட்ணா	टूटना	उडैदल्/अरुदल्
தங்கல்	டஹர்ணா	ठहरना	तंगल्
மூழ்கல்	டூப்ணா	डूबना	मूळ्गल्
மூடுதல்	ட்டக்ணா	ढकना	मूडुदल्
தேடுதல்	டூன்ட்ணா	ढूंढना	तेडुदल्
நீந்துதல்	தைர்ணா	तैरना	नीन्दुदल्

உடைத்தல்/ பறித்தல்	தோட்னா	तोड़ना	उडैत्तल्/परित्तल्
நிறுத்தல்	தோல்னா	तोलना	निरुत्तल्
பார்த்தல்	தேக்னா	देखना	पार्त्तल्
கொடுத்தல்	தேனா	देना	कोडुत्तल्
ஓடல்	தௌட்னா	दौड़ना	ओडल्
துவைத்தல்	தோனா	धोना	तुवैत्तल्
குளித்தல்	நஹானா	नहाना	कुळित्तल्
கிளம்புதல்/ புறப்படுதல்	நிகல்னா	निकलना	किळम्बुदल्/पुऱ्प्पडुदल्
பிடித்தல்	பக்கட்னா	पकड़ना	पिडित्तल्
சமைத்தல்	பகானா	पकाना	समैत्तल्
படித்தல்	பட்னா	पढ़ना	पडित्तल्
கண்டுகொள்ளல்	பஹ்சான்னா	पहचानना	कण्डुकोळ्ळल्
உடுத்தல்	பஹன்னா	पहनना	उडुत्तल्
கிடைத்தல்	பாநா/மில்னா	पाना/मिलना	किडैत्तल्
வளர்த்தல்	பால்னா	पालना	वळर्त्तल्
அடித்தல்	பீட்னா	पीटना	अडित्तल्
குடித்தல்	பீனா	पीना	कुडित्तल्
அரைத்தல்	பீஸ்னா	पीसना	अरैत्तल्
கூப்பிடுதல்	புக்கார்னா	पुकारना	कूप्पिडुदल्
எறிதல்	ஃபேங்க்னா	फेंकना	एरिदल्
தப்பித்தல்	பச்னா	बचना	तप्पित्तल्
காப்பாற்றுதல்	பச்சானா	बचाना	काप्पाट्रुदल्
தெரிவித்தல்	பதானா	बताना	तेरिवित्तल्
பண்ணுதல்	பனானா	बनाना	पण्णुदल्
ஒழுகுதல்	பஹ்னா	बहना	ओऴुगुदल्
விற்றல்	பேச்னா	बेचना	विट्रल्
பேசுதல்	போல்னா	बोलना	पेसुदल्
ஓடுதல்	ப்பாக்னா	भागना	ओडुदल्
மறத்தல்	ப்பூல்னா	भूलना	मऱत्तल्
அனுப்புதல்	ப்பேஜ்னா	भेजना	अनुप्पुदल्
இறத்தல்	மர்னா	मरना	इऱत्तल्
கேட்டல்	மாங்க்னா	मांगना	केट्टल्
சம்மதித்தல்/ ஒத்துக்கொள்ளல்	மான்னா	मानना	सम्मदित्तल्/ ओत्तुक्कोळ्ळल्
சந்தித்தல்	மில்னா	मिलना	सन्दित्तल्
வைத்தல்	ரக்னா	रखना	वैत्तल्

இருத்தல்	ரஹ்னா	रहना	इरुत्तल्
தடுத்தல்/நிறுத்தல்	ரோக்னா	रोकना	तडुत्तल्/निऱुत्तल्
அழுதல்	ரோனா	रोना	अऴुदल्
கொண்டு வருதல்	லானா	लाना	कोण्डु वरुदल्
எழுதுதல்	லிக்னா	लिखना	एऴुदुदल्
கொள்ளையடித்தல்	லூட்னா	लूटना	कोळ्ळैयडित्तल्
எடுத்துக்கொள்ளல்	லேனா	लेना	एडुत्तुक्कोळ्ळल्
படுத்தல்	லேட்னா	लेटना	पडुत्तल्
திரும்புதல்	லௌட்னா	लौटना	तिरुम्बुदल्
சாத்தியமாதல்	ஸக்னா	सकना	साद्दिय-मादल्
அலங்கரித்தல்	ஸஜானா	सजाना	अलंकरित्तल्
புரிந்துகொள்ளல்	ஸமஜ்னா	समझना	पुरिन्दुकोळ्ळल्
பொறுத்தல்	ஸஹ்னா	सहना	पोरुत्तल्
தைத்தல்	ஸீனா	सीना	तैत्तल्
கற்றுக்கொள்ளல்	ஸீக்னா	सीखना	कट्रुक्कोळ्ळल्
கேட்டல்	ஸுன்னா	सुनना	केट्टल्
யோசித்தல்.	ஸோச்னா	सोचना	योसित्तल्
சிறித்தல்	ஹஸ்னா	हंसना	सिरित्तल्
அகலுதல்	ஹட்னா	हटना	अग-लुदल्
அகற்றல்	ஹட்டானா	हटाना	अग-ट्रल्
தோற்றல்	ஹார்னா	हारना	तोट्रल्
தோற்கடித்தல்	ஹரானா	हराना	तोक्कंडित्तल्